



ПОВТОРЫ. ВИДЫ ПОВТОРОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ΑΝΑΦΟΡΑ

Ignorant of the long and stealthy march of passion, and of the state to which it had reduced Fleur; ignorant of how Soames had watched her, seen that beloved young part of his very self fair, reach the edge of things and stand there balancing; ignorant of Fleur's" reckless desperation beneath that falling picture, and her father's knowledge there of — ignorant of all this everybody felt aggrieved.

(J. Galsworthy.)

Стихотворение Томаса Гуда "November" целиком построено на анафоре. Повторяющееся в начале каждого предложения отрицание **no** завершается каламбуром. Слово **November** воспринимается в цепи анафор как другие сочетания с "no".

No sun — no moon!
No morn — no noon —
No dawn — no dusk — no proper time of day-
No sky — no earthly view-
No distance looking blue —
No road — no street — no "t'other side the way"
No end to any Row
No indications where the Crescents go —
No top to any steeple
No recognition of familiar people! ...
No fruits, no flowers, no leaves, no birds, November!

ЭПИФОРА

В следующем отрывке из романа Диккенса "Bleak House" эпифора представляет собой целое словосочетание:

"I am exactly the man to be placed in a superior position, in such a case as that. I am above the rest of mankind, in such a case as that. I can act with philosophy, in such a case as that."

РАМОЧНАЯ КОНСТРУКЦИЯ

Poor doll's dressmaker! How often so dragged down by hands that should have raised her up; how often so misdirected when losing her way on the eternal road and asking guidance! Poor, little doll's dressmaker!

(Dickens.)

АНАДИПЛОСИС

Так, например, в «Манифесте Коммунистической партии» Маркса и Энгельса, слово **fight** выделено в высказывании подхватом:

"Freeman and slave. . . carried on an uninterrupted, now hidden, now open fight, a fight that each time ended, either in a revolutionary re-constitution of society at large, or in the common ruin of the contending classes.

"A smile would come into Mr. Pickwick's face: a smile extended into a laugh: the laugh into a roar, and the roar became general."

(Dickens)

"For glances beget ogles, ogles sights, sights wishes, wishes words, and words a letter."

(Byron.)

Функция других повторов обычно выявляется в самом контексте высказывания.

Так в следующем отрывке из романа Диккенса "Our Mutual Friend" повтор имеет функцию последовательности. Она проявляется даже без конечного then, которое уточняет эту функцию.

"Sloppy . . . laughed loud and long. At this time the two innocents, with their brains at that apparent danger, laughed, and Mrs Hidgen laughed and the orphan laughed and then the visitors laughed."

КОРНЕВОЙ ПОВТОР

"To live again in the youth of the young." (J. Galsworthy.)

"He loves a dodge for its own sake; being . . . the dodgerest of all the dodges."
(Ch.Dickens.)

"Schemmer, Karl Schemmer, was a brute, a brutish brute".
(J.London.)

СИНОНИМИЧЕСКИЙ ПОВТОР

The poetry of earth is never dead . . .

The poetry of earth is ceasing never

Setting aside the palpable injustice and the certain inefficiency of the bill, are there not capital punishments sufficient in your statutes? Is there not blood enough upon your penal code, that more must be poured forth to ascend to Heaven and testify against you?"

ПЛЕОНАЗМ

"It was a clear, starry night, and not a cloud was to be seen."

"He was the only survivor; no one else was saved."

СОЕДИНЕНИЕ РАЗНЫХ ВИДОВ ПОВТОРОВ

Сочетание многосоюзия и эпитфоры:

...and Mrs. Garland was there and Mr. Abel was there, and Kit's mother was there, and little Jacob was there, and Barbara's mother was seen in remote perspective.

Сочетание анафоры и эпитфоры:

By the shores of Gitche Gumee,
By the shining Big-Sea-Water,
Stood the wigwam of Nokomis,
Daughter of the Moon, Nokomis.

(Г. У. Лонгфелло Песнь о Гайавате)